

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

104-е пленарное заседание

Пятница, 22 июня 2001 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Шихаб (Мальдивские Острова), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)**Утверждение повестки дня и организация работы: просьба о включении нового пункта****Шестой доклад Генерального комитета (A/55/250/Add.5)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы привлечь внимание представителей к шестому докладу Генерального комитета, документ A/55/250/Add.5, относительно просьбы Нигерии включить в повестку дня новый пункт.

В этом докладе Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в повестку дня текущей сессии новый пункт, озаглавленный «Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить в повестку дня текущей сессии этот новый пункт?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральный комитет далее принял решение рекомендовать рассмотрение нового пункта непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Пункт 42 повестки дня (продолжение)**Специальная сессия Генеральной Ассамблеи в 2001 году по итогам Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей****Проект резолюции (A/55/L.85)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции, представленный Ассамблее, был рекомендован для принятия Подготовительным комитетом специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей.

Сейчас мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/55/L.85.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/55/L.85, озаглавленному «Порядок организации заседаний «за круглым столом» в

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

рамках специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей».

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/55/L.85?

Проект резолюции A/55/L.85 принимается (резолюция 55/276).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 42 повестки дня.

Пункт 179 повестки дня (продолжение)

Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита во всех ее аспектах

Список организаций гражданского общества, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, добивающихся аккредитации на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу, включая участие в подготовительном процессе (HIV/AIDS/CRP.2/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по ряду нерешенных вопросов, касающихся специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу.

Прежде всего я обращаю внимание членов Ассамблеи на документ зала заседаний HIV/AIDS/CRP.2/Add.2, который опубликован лишь на английском языке.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея на своем 93-м пленарном заседании, состоявшемся 26 февраля 2001 года, и на своем 100-м пленарном заседании, состоявшемся 18 мая 2001 года, утвердила дополнительный список соответствующих субъектов гражданского общества, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете и не являющихся членами Программного координационного совета Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), которые добиваются аккредитации на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу, содержащийся в

документах HIV/AIDS/CRP.2 и Corr.1 и Add.1; все эти документы опубликованы лишь на английском языке.

В документе HIV/AIDS/CRP.2/Add.2 содержатся названия двух организаций, которые уложились в сроки подачи заявок на аккредитацию, но непреднамеренно не были включены в список.

Ассамблея сейчас примет решение по этим двум организациям, перечисленным в документе зала заседаний HIV/AIDS/CRP.2/Add.2, не имеющим консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете и не являющимся членами Программного координационного совета по ВИЧ/СПИДу, которые добиваются аккредитации на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение утвердить заявку двух организаций, перечисленных в документе зала заседаний HIV/AIDS/CRP.2/Add.2, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете и не являющихся членами Программного координационного совета по ВИЧ/СПИДу, которые добиваются аккредитации на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Далее я обращаю внимание членов Ассамблеи на вопрос, касающийся списка отобранных аккредитованных субъектов гражданского общества для участия в прениях на пленарных заседаниях по ВИЧ/СПИДу и в четырех «круглых столах».

В пункте 16 резолюции 55/242 Генеральной Ассамблеи от 27 февраля 2001 года Председателю Генеральной Ассамблеи предлагается после проведения соответствующих консультаций с государствами-членами представить им для рассмотрения по процедуре «отсутствия возражений» и для окончательного утверждения Ассамблеей список отобранных аккредитованных субъектов гражданского общества. Председателю также предлагается обеспечить, чтобы такой отбор производился на равной и транспарентной основе с учетом принципа справедливого географического

представительства, соответствующего опыта и широкого разнообразия мнений.

В пункте 30 резолюции 55/242 Генеральной Ассамблеи Председателю Генеральной Ассамблеи предлагается провести с государствами-членами, а также с аккредитованными субъектами гражданского общества соответствующие консультации до представления государствам-членам списка отобранных аккредитованных субъектов гражданского общества, которые могут участвовать в каждом из «круглых столов», для рассмотрения по процедуре «отсутствия возражений» и для принятия окончательного решения Генеральной Ассамблеи.

При отборе субъектов гражданского общества должное внимание следует уделять принципу справедливого географического представительства и гендерному фактору, а также адекватному соотношению национальных, региональных и международных субъектов гражданского общества и необходимости обеспечения широкого диапазона мнений.

В этой связи я хочу напомнить членам Ассамблеи о письме Председателя Генеральной Ассамблеи от 13 июня 2001 года, адресованном всем постоянным представителям при Организации Объединенных Наций, в котором приводится список субъектов гражданского общества, намеченных для участия в прениях на пленарных заседаниях и в «круглых столах» специальной сессии, представленных государствам-членам для аккредитации по процедуре «отсутствия возражений» и для принятия окончательного решения Генеральной Ассамблеи.

Секретариат ЮНЭЙДС информировал Канцелярию Председателя о необходимости внести в список, представленный Председателем государствам-членам в его письме от 13 июня 2001 года, следующие исправления.

Для участия в пленарных заседаниях Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца имеет статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее, т.е. является одним из наблюдателей, уже аккредитованных для выступления на пленарном заседании. Следовательно, ее следует изъять из списка.

Что касается работы «за круглым столом 2», то Группа негритянских лоббистов в конгрессе была по ошибке включена в этот список. Ее следует заменить на Фонд Сан-Франциско по борьбе со СПИД. «Африканская программа действий» ранее была известна как «Фонд АФРИКА». Эта организация была переименована 26 февраля 2001 года.

В списке «за круглым столом 3» «Эском» и «Юнилевер» должны быть заменены на Глобальный совет предпринимателей по ВИЧ/СПИДу.

Я хотел бы информировать государства-члены о том, что все организации, заменившие организации, исключенные из списков, должным образом аккредитованы для работы на специальной сессии. Могу ли я в отсутствие возражений считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти поправки?

Решение принимается.

Утверждение списка отобранных аккредитованных субъектов гражданского общества для участия в прениях на пленарных заседаниях

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к принятию решения по списку с внесенными в него устными поправками и изменениями, содержащимися в письме Председателя от 21 июня 2001 года.

Список аккредитованных субъектов гражданского общества для участия в прениях на пленарных заседаниях

Сейчас я зачитаю список отобранных аккредитованных субъектов гражданского общества для участия в прениях на пленарных заседаниях и в «круглых столах»: Международное сообщество женщин, инфицированных ВИЧ/СПИД; Международный научно-исследовательский центр по вопросам женщин; Глобальная сеть людей, инфицированных ВИЧ/СПИД; Глобальный совет предпринимателей по ВИЧ/СПИД; Межпарламентский совет Межпарламентского союза; Комиссия церквей по международным делам Всемирного совета церквей; Международное общество по борьбе со СПИД; Международный совет организаций по борьбе со СПИД. В работе

«за круглым столом 1» примут участие: Глобальная сеть людей, инфицированных ВИЧ/СПИД; Международная инициатива по созданию вакцины от СПИД; «Мерк энд Ко., Инк.», Малайзийский совет по борьбе со СПИД; Латиноамериканская сеть по облегчению страданий; Международное общество по борьбе со СПИД; Фонд семьи Хэнри Дж.Кайзера; организация «Врачи без границ». В работе «за круглым столом 2» примут участие: Азиатско-тихоокеанский совет организаций по борьбе со СПИД; Центр по вопросам здравоохранения и правам человека имени Франсуа-Хавьера Багну; Проект по разработке законов, связанных со СПИД; Коллективный союз юристов, занимающихся проблемой ВИЧ/СПИД; Африканская программа действий. В работе «за круглым столом 3» примут участие: Программа действий по борьбе со СПИД; Азиатский форум парламентариев по вопросам народонаселения и развития; Международная конфедерация свободных профсоюзов; Глобальная сеть людей, инфицированных ВИЧ/ СПИД; «Каритас Интернационалис»; Программа действий стран третьего мира в области окружающей среды и развития («Энда Тиер Монд»); Глобальный совет предпринимателей по ВИЧ/СПИД. «Круглый стол 4»: Организация по оказанию поддержки больным СПИД; Международный союз по борьбе с ВИЧ/СПИД; Фонд Билла и Мелинды Гейтс; Гарвардский институт по СПИД Гарвардского университета; Всемирный совет по народонаселению; «Кока-Кола Ко.»; Комитет помощи Африке; Африканский совет организаций по борьбе со СПИД.

Сейчас я предоставляю слово представителю Канады.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Рассматривая стоящий на повестке дня вопрос, наша делегация хотела бы внести предложение от имени ряда других делегаций. Могу я сделать это с места, или мне необходимо подняться на трибуну?

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вы можете выступить с места.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Египет попросил слова по

порядку ведения заседания. Слово предоставляется представителю Египта.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Согласно сегодняшнему «Журналу», на повестке дня стоят два вопроса. По первому из этих вопросов решение уже принято; решение принято и по второму вопросу. Так какова же сегодня теперь процедура? Что же мы обсуждаем? И как мы можем обсуждать вопрос, не включенный в повестку дня, вопрос, о котором государства-члены не были заранее проинформированы?

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В «Журнале» значится второй пункт повестки дня, озаглавленный «Рассмотрение проблем вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита во всех ее аспектах». Этот вопрос мы сейчас и обсуждаем.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Вы правы, г-н Председатель, но в конце формулировки этого пункта повестки дня значится условное обозначение «HIV/AIDS/CRP.2/Add.2». Именно этот документ мы только что и приняли. Ясно, что оно обозначает документ, который мы только что приняли. Что же дальше?

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Фактически мы сейчас обсуждаем второй пункт повестки дня из списка, указанного в «Журнале». Документ, который Вы упомянули, нами уже был принят. Обсуждение второго пункта не завершено.

Я предоставляю слово представителю Египта для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Я сожалею о том, что мне приходится затягивать обсуждение, но мне хотелось бы получить разъяснения, почему в «Журнале» появилась ссылка на этот документ, почему в «Журнале» конкретно указан этот документ. Обычно, когда мы видим ссылку на тот или иной документ, мы это понимаем так, что нам предлагается его обсудить. Речь идет не просто, скажем, о пункте 179 повестки дня. В повестке дня указано не так. В повестке дня указан пункт 179 и затем конкретно указан конкретный документ, относящийся к этому пункту. Это и необходимо нам обсуждать. В повестке не сказано: «пункт 179» и все.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как я уже говорил, совершенно очевидно, что мы обсуждаем второй пункт. По этому пункту мы должны также в соответствии с резолюцией 55/242 принять окончательное решение. Другого времени для принятия по этому вопросу решения не будет, поскольку, как известно Ассамблее, специальная сессия начинается в понедельник. Поэтому список должен быть утвержден сегодня.

Я предоставляю слово представителю Египта для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Я все же считаю, что мы утвердили список. Мы утвердили один список, а затем и другой, и мы утвердили добавление к этому списку.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы просто представили список, и мы не принимали окончательного решения по этому списку.

Я предоставляю слово представителю Канады для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Моя делегация и делегации, от имени которых я говорю, разумеется, полагаются на Вас, г-н Председатель, но, по нашему мнению, ситуация простая. Мы имеем дело со вторым пунктом, указанным в «Журнале». Вы как Председатель выдвинули предложение, и я сейчас хочу взять слово, чтобы внести предложение, которое будет равносильно поправке к Вашему предложению. Если мне будет позволено, я выступлю по этому вопросу.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Ливийской Арабской Джамахирии для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Барг (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Мы пока не решили вопроса о том, с чем мы сейчас имеем дело в Генеральной Ассамблее. Мы хотели бы поддержать сказанное представителем Египта. Нам не ясно, какого рода решение мы собираемся принимать и по какому вопросу. Нас не уведомляли ни в сегодняшнем «Журнале», ни где бы то ни было еще, что на этом заседании Генеральной Ассамблеи нам предстоит

принять решение по вопросу, о котором в «Журнале» ничего не сказано.

У нас сейчас не неофициальные консультации. Мы проводим официальное заседание, и нам предлагается принять решение, о котором мы не были уведомлены и с содержанием которого мы не знакомы. Чтобы занять ту или иную позицию по тому или иному решению, внесенному на рассмотрение в Генеральной Ассамблее, наши делегации обычно связываются со своими столицами. Поэтому я не считаю, что на рассмотрении находится какой-либо вопрос, так как делегации не были об этом заранее уведомлены. У нас нет времени подготовиться к обсуждению такого решения.

В сегодняшнем «Журнале» все сказано ясно. Именно поэтому мы и возражаем против подобной процедуры. Правила не оставляют сомнений на этот счет; так мы обычно действуем, и так мы действовали на протяжении многих лет.

Поэтому я повторяю. Разумеется, мы понимаем, что у нас мало времени, но это преходящее явление, и мы как представители своих государств не можем занимать позицию по тому, к чему мы не готовы и содержание чего нам, по сути, не известно. Как я только что сказал, мы имеем дело с серьезным вопросом, и осведомленность о нем не будет ниспослана нам Всевышним. Это все, что я хотел сказать, и я, возможно, позднее вновь пожелаю взять слово.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Относительно того, что только что было сказано представителем Ливийской Арабской Джамахирии, хочу отметить, что когда мы начали обсуждение этого пункта повестки дня, я упомянул письмо Председателя от 21 июня, в котором говорится, что список будет представлен для рассмотрения государствами-членами на предмет принятия Генеральной Ассамблеей решения по принципу отсутствия возражений, как это предусмотрено резолюцией 55/242. Этот список и был представлен сейчас. Как Ассамблее хорошо известно, специальная сессия начинается уже в понедельник утром. Поэтому чтобы утвердить этот список, я призываю Ассамблею к тому, чтобы мы продолжили это обсуждение и пришли к окончательному решению по данному списку. В противном случае на исключительно важной

специальной сессии, которая начинается в понедельник, мы можем оказаться не в состоянии реально достигнуть целей, которых мы пытаемся на ней достичь.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Катар по порядку ведения заседания.

Г-н ас-Сулейти (Катар) (*говорит по-арабски*): Согласно правилу 77 наших правил процедуры моя делегация хотела бы предложить отложить обсуждение находящегося на нашем рассмотрении пункта повестки дня до тех пор, пока мы не получим письменного консультативного заключения от службы Организации Объединенных Наций по правовым вопросам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Швеции по порядку ведения заседания.

Г-жа Мортенссон (Швеция) (*говорит по-английски*): От имени Швеции и Европейского союза я хотела бы заявить о том, что предыдущие выступления были нечеткими и внесли путаницу. Я полностью согласна с тем, что было бы лучше, если наша работа носила более транспарентный характер и в «Журнале» было объявлено о том, что решение относительно списка мы будем принимать сегодня, во второй половине дня. Однако те делегации, которые утверждают, что их не информировали, на самом деле были проинформированы Секретариатом вчера, и мы продолжали обсуждать этот вопрос даже сегодня.

В то же время этот вопрос путают с вопросом о том, утвердили ли мы список или нет, но это уже совершенно другой вопрос. Г-н Председатель, как Вы заявили, мы его еще не утвердили. Сейчас мы находимся на этапе, когда Вы начали представлять этот список. И еще один момент, Канада собиралась внести предложение и согласно правилам процедуры любое государство — член Генеральной Ассамблеи может это сделать, если пожелает. Я также хотела бы задать вопрос относительно последнего пункта, поскольку не поняла просьбу о консультативном заключении. Возможно, работа Управления по правовым вопросам была бы упрощена, если бы мы знали, в чем состоит вопрос. Я уже слышала несколько совершенно различных вопросов. Г-н Председатель, может быть Вы сможете помочь нам прояснить этот вопрос.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Правило 76 гласит:

«Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, немедленно ставятся на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, внесшему предложение о перерыве или закрытии заседания».

Если нет возражений, я хотел бы прервать заседание.

Я хотел бы привлечь внимание всех членов Ассамблеи к тому, что сейчас мы обсуждаем все вопросы, которые касаются порядка ведения заседания.

Слово имеет представитель Канады по порядку ведения заседания.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Я весьма сожалею о том, что мне приходится принимать участие в этой дискуссии по вопросам процедуры. Я с нетерпением ожидаю возможности, чтобы лишь призвать к спокойствию, а затем позволить Ассамблее продолжить свою важную работу, с тем чтобы нам не пришлось заниматься решением этого важного вопроса в понедельник, в первой половине дня, когда на заседании будут присутствовать наши министры и главы государств и правительств. Я думаю, что такое начало специальной сессии было бы весьма неудачным.

Мое замечание по порядку ведения заседания касается первого выступления представителя Египта, который задал вопрос о том, что мы сейчас обсуждаем. Г-н Председатель, Вы очень четко разъяснили, что мы рассматриваем пункт 2 повестки дня, указанный в сегодняшнем «Журнале», который касается рассмотрения проблемы ВИЧ/СПИДа. Вы также четко заявили о том, что сейчас Вы внесете на рассмотрение Ассамблеи предложение в рамках этого пункта. Выступления, которые я сейчас услышал...

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прошу прощения, но сейчас мы можем обсуждать лишь предложение об объявлении перерыва.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Я хотел бы лишь заметить, что мы еще не завершили рассмотрение поставленного ранее процедурного вопроса и что делегации Египта и других стран опротестовали Ваше первое постановление о том, что сейчас мы занимается вопросами, которые входят в круг компетенции Генеральной Ассамблеи. Согласно правилу 71 протест может быть немедленно поставлен на голосование. Мы готовы голосовать либо в отношении протеста, либо по предложению о перерыве, но мы выступаем против объявления перерыва на данном этапе, поскольку у нас нет времени. Тем не менее мы считаем, что имеем дело с протестом в отношении постановления, вынесенного Исполняющим обязанностями Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Египта по порядку ведения заседания.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-арабски*): Я прошу прощения, но я должен привлечь Ваше внимание к правилу 71 правил процедуры, которое гласит: «представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса». Мы только что выслушали заявление по существу вопроса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Канады по порядку ведения заседания.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я и те делегации, от имени которых я выступаю, хотели бы оказать Вам по возможности максимальную поддержку в решении этого вопроса. Итак, мы готовы согласиться с Вашим предложением о том, чтобы сейчас объявить перерыв, с тем чтобы попытаться его урегулировать.

*Заседание прерывается в 16 ч. 20 м.
и возобновляется в 18 ч. 10 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению пункта повестки дня, который мы обсуждали, когда прервали это заседание.

Я предоставляю слово представителю Канады.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени делегаций Канады и Норвегии.

К этому заявлению присоединятся также следующие страны: Андорра, Австралия, Чили, Исландия, Лихтенштейн, Новая Зеландия и Сан-Марино.

Я хотел бы на этом этапе предложить внести поправку в предложение, которое Вы, г-н Председатель, зачитали вслух членам Ассамблеи перед тем, как сделать этот перерыв. Это ход действий, которые моя делегация и другие делегации отметили и которые мы хотели бы обсудить в ходе неофициальных консультаций, которыми руководил сегодня утром посредник Председателя посол Ка.

Сугубо для информации я хотел бы упомянуть о двух письмах Председателя Генеральной Ассамблеи всем делегациям по рассматриваемому нами вопросу. Я уже ссылался на них. В первом письме от 13 июня он предложил список действующих лиц гражданского общества для участия в пленарных заседаниях и в дискуссиях «круглого стола» в ходе специальной сессии. Во втором письме, направленном только вчера, 21 июня, Председатель уведомил делегации о том, что ему поступила информация от 11 делегаций, возражающих против участия представителя Международной комиссии по правам человека гомосексуалистов и лесбиянок в дискуссиях «круглого стола», посвященных правам человека.

В результате продолжительных неофициальных обсуждений сегодня утром стало очевидным, что канцелярия Председателя не в состоянии разгласить названия возражающих делегаций, равно как и не в состоянии она осведомить Ассамблею о характере или сути этих возражений. И, создается впечатление, ни одна из возражающих делегаций не способна — или не желает — поделиться какой бы то ни было информацией об этом с другими членами Ассамблеи.

При таких обстоятельствах наши делегации считают, что не располагают достаточной информацией для того, чтобы иметь возможность принять обоснованное решение об исключении этого представителя из списка тех действующих лиц из числа гражданской общественности, которые будут принимать участие в «круглом столе» по вопросам прав человека. В этой связи мы бы отметили, что обсуждаемая организация уже была

должным образом аккредитована для участия в специальной сессии ранее принятым Ассамблеей решением, и мы бы добавили, что единственным основанием, на котором моя делегация могла бы согласиться на ее исключение из этого списка, было бы недвусмысленное свидетельство того, что эта организация занималась деятельностью, противоречащей основополагающим целям и принципам Организации Объединенных Наций. На данном этапе никаких таких свидетельств до сих пор представлено не было, и, фактически, подобные обвинения никогда и не выдвигались.

В связи с этим наша делегация теперь хотела бы официально предложить включить имя Карина Каплана от Международной комиссии по правам человека гомосексуалистов и лесбиянок в список действующих лиц из среды гражданской общественности для участия в «круглом столе» по правам человека в ходе специальной сессии.

Хотелось бы со всей силой подчеркнуть, что наши делегации глубоко сожалеют о возникновении необходимости принятия такой меры, и приняли мы ее только после тщательного ее обдумывания и после того, как мы пришли к выводу, что такой курс действий диктуется по меньшей мере двумя соображениями.

Первое заключается в том, что на протяжении всего подготовительного процесса при обсуждении как процедурных аспектов, так и вопросов существа нашей работы часто и широко говорилось о том — и с этим все соглашались, — что эта специальная сессия может одержать успех и борьба с ВИЧ/ СПИДом может быть эффективной только в том случае, если будут прилагаться искренние усилия по вовлечению в этот процесс и в эту борьбу соответствующих кругов гражданской общественности. Если мы хотим, чтобы мир считал специальную сессию серьезным усилием по содействию этому делу, эти слова и эта реальность должны найти свое отражение в наших сегодняшних здесь действиях.

Во-вторых, те времена, когда мог бы считаться приемлемым отказ теми или иными группами или организациями тем или иным людям в важных правах и привилегиях за счет анонимных и произвольных запретов, к счастью, уже давно в наших соответствующих обществах канули в прошлое. Кроме того, наши делегации никогда не

считали, что подобная практика уместна в рамках Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы просим Ассамблею сейчас же рассмотреть наше предложение о восстановлении этой группы в списке, и мы бы настоятельно призвали все другие делегации присоединиться к этой мере в защиту добросовестности специальной сессии Ассамблеи. Кроме того, мы бы просили, чтобы решение по этому предложению было принято посредством заносимого в отчет о заседании голосования. Мы предполагаем, что вслед за решением по этому предложению Ассамблее удастся принять решение по всему зачитанному исполняющим обязанности Председателя списку.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Руководствуясь правилом 67 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, я покорно призвал бы исполняющего обязанности Председателя проверить наличие кворума, достаточного для принятия Ассамблеей какого бы то ни было решения.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Для проверки присутствия делегаций в зале я бы просил все присутствующие здесь делегации нажать на своих столах зеленую кнопку.

В зале присутствует 86 делегаций; до кворума не хватает девяти.

Я предоставляю слово представителю Канады для заявления по порядку ведения заседания.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Моя делегация была вполне готова в интересах эффективности согласиться с предложенным методом подсчета, но я бы просил подсчитать кворум поголовно, поскольку заметил, что некоторые делегации присутствовали в зале, но кнопку не нажали. Поэтому я не считаю, что электронный подсчет является точным отражением числа присутствующих делегаций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Считаю неслыханным проводить поголовный подсчет. Если та или иная делегация присутствует в

зале и не желает жать на кнопку, это означает, что такая делегация не желает признания ее присутствия. Это дело представителя — решать, жать или не жать на кнопку. Если я не нажал на кнопку, это означает, что я не желаю принимать участия в этом процессе, следовательно я отсутствую. Боюсь, что мне придется просить Секретариат не делать, пока я выступаю, никаких побочных выводов — иначе это создало бы опасный прецедент.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В свете замечания Египта я хотел бы спросить делегацию Канады, обращается ли она с официальной просьбой о подсчете присутствующих.

Г-н Хайнз (Канада) (*говорит по-английски*): Я полностью в руках Исполняющего обязанности Председателя, но, честно говоря, я не знаю, есть ли у меня какие-либо варианты, поскольку во втором предложении правила 67 четко отмечается, что для принятия любого решения требуется присутствие большинства членов; там не говорится, что большинство членов должны нажать кнопку для голосования. Я заметил, что здесь присутствуют делегации, которые кнопок не нажимали. Я не против того, чтобы эти делегации в свое время воздержались по моей поправке. Но если они здесь, то их необходимо учесть как часть кворума.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Египта для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Поскольку подсчет присутствующих — это, безусловно, нечто неслыханное, позвольте через Исполняющего обязанности Председателя спросить представителя Канады, будет ли подсчет проводиться поднятием рук или путем поименного вызова. Если, например, Председатель назовет Египет и мы будем присутствовать, но ни я, ни мои коллеги не заявим о своем присутствии и просто промолчим, будет ли это означать, что мы присутствуем, или это будет означать, что мы отсутствуем? Если такова будет воля государств-членов, то, по моей интерпретации, мы будем считаться отсутствующими, поскольку мы можем просто выйти из зала и вернуться через 15 минут

после подсчета присутствующих. Таким образом, кворума не будет.

Г-н Чодри (Пакистан) (*говорит по-английски*): Мы очень разочарованы тем, что мы вообще начали рассматривать пункт, который не был включен в нашу повестку дня. Как ясно видно, в Журнале он не значится, и нам пришлось потратить три часа на его обсуждение. Мы не смогли даже воспользоваться юридической консультацией. Я не знаю, зачем нужен юридический департамент, если он на самом деле не может помочь нам в таких вопросах.

Процедуры нарушаются одна за другой. Мы начали рассмотрение пункта, по которому существуют явные разногласия, а теперь нам навязывают какие-то новые способы подсчета присутствующих. Это напоминает нам пересчет голосов во Флориде. Это уже действительно начинает выходить за все рамки. Если это будет продолжаться, если не будут соблюдаться процедуры, то я думаю, что многим делегациям придется отказаться от участия в этом процессе и просто выйти, как предложил Египет. Нам, вероятно, придется выйти, или же в противном случае наилучший путь — это остаться и следовать процедурам, не обращаясь к новым пунктам и не создавая новых ситуаций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю всех ораторов, выступивших перед Ассамблеей, и прошу подойти к этому вопросу очень рационально. Как исполняющий обязанности Председателя я полностью в распоряжении Ассамблеи. Ассамблея — это члены. Они решают, что делать. Но я также опираюсь на советы юридического департамента и стараюсь делать все возможное для того, чтобы проводить это заседание в соответствии с юридическими нормами и имеющимися прецедентами. Я пытаюсь не создавать каких-либо новых прецедентов. Я прошу вашей помощи. Сейчас я хотел бы вновь прервать заседание на пять минут.

Заседание возобновляется в 18 ч. 50 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Согласно правилу 67, поскольку нет кворума для принятия решения, но есть кворум для обсуждения вынесенного на наше обсуждение пункта повестки дня, и если есть

представители, желающие выступить с заявлениями, то мы продолжим 104-е пленарное заседание.

Слово предоставляется представителю Египта для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Рошди (Египет) (*говорит по-английски*): Я только прошу разъяснить, что Вы предлагаете.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предлагаю продолжить заседание и дать возможность представителям, которые желают выступить, сделать это, но не принимать решений, поскольку для принятия решений нет кворума.

Г-жа Мортенссон (Швеция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, данная процедура несколько запутанна, но я хотела бы, поскольку Вы предложили нам высказаться, воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выступить от имени Европейского союза, Чешской Республики, Кипра, Венгрии, Литвы, Мальты, Румынии и Словении.

Основная цель нашего выступления заключается в том, чтобы поддержать предложение Канады. По нашему мнению, крайне важно принять решение, согласно которому мы включили бы в список Международную комиссию по правам гомосексуалистов и лесбиянок, которая была исключена из списка, представленного ранее Председателем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Мы узнали о причине ее исключения из списка из письма Председателя Генеральной Ассамблеи от 21 июня. Эта причина заключается в том, что 11 государств-членов возражают против того, чтобы эта группа участвовала в специальной сессии.

Все члены Генеральной Ассамблеи в резолюции 55/13 и в других решениях уже подчеркивали важную роль вклада организаций гражданского общества в борьбу против этой эпидемии и необходимость их активного участия в специальной сессии. В связи с этим и с учетом конкретного опыта Международной комиссии по правам гомосексуалистов и лесбиянок эта организация была аккредитована Генеральной Ассамблеей с тем, чтобы она могла принимать участие как в подготовительной работе, так и в самой специальной сессии. После консультаций с

государствами-членами и аккредитованными организациями гражданского общества и с учетом критерия, закрепленного в резолюции 55/242, на которую Вы, г-н Председатель, ранее сами уже ссылались, Председатель Генеральной Ассамблеи сформулировал свою рекомендацию относительно участия представителей гражданского общества в прениях на пленарных заседаниях и в работе четырех «круглых столов». Ввиду возражений 11 непоименованных государств-членов эта организация была, однако, исключена из списка.

Мы хотим подчеркнуть, что ЕС и другие делегации, которые поддерживают это мое заявление, не могут согласиться с такой процедурой, когда организациям не разрешают высказаться, заявить о своей позиции и изложить свою точку зрения. Мы еще больше укрепились в этой своей позиции после того, что мы услышали сегодня. Нас очень, очень беспокоит такое несогласие с принципом свободы слова, которое было выражено здесь сегодня.

Генеральной Ассамблее пока не было предоставлено никакой информации, которая давала бы нам основание поставить под вопрос наше мнение о том, что эта организация располагает соответствующими знаниями, чтобы внести полезный вклад в работу «круглого стола 2». В ходе предшествовавших этому заседанию неофициальных консультаций мы тщетно призывали представителей тех делегаций, которые возражают против участия этой организации, взять на себя труд предоставить нам информацию, служащую обоснованием для их возражений.

Поэтому у нас нет иного выбора, кроме как поддержать предложение Канады о том, чтобы принять решение о включении этой организации в список. Поскольку, к сожалению, совершенно ясно, что мы не в состоянии принять решение консенсусом, мы также поддерживаем мысль о том, чтобы принять решение путем голосования с занесением результатов в отчет о заседании.

Г-н Чаудхри (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я должен сказать, что моя делегация, как и многие другие делегации, придает большое значение успеху этой специальной сессии. Мы твердо намерены содействовать ее успеху и хотим вместе с другими делегациями добиваться его успеха.

Г-н Барг (Ливийская Арабская Джамахирия) *(говорит по-английски)*: Я хочу искренне и от всего сердца извиниться перед моим коллегой и братом из Пакистана за то, что перебиваю его.

Мы хотели бы получить четкие разъяснения. Разве мы обсуждаем суть предложения, которое еще и не было поставлено на голосование? Если это так, то хочу также отметить, что любое предложение, относящееся к существу вопроса, должно быть представлено Генеральной Ассамблее в письменном виде, и государствам-членам должно быть предоставлено время — 24 часа, как предусмотрено правилами, — чтобы изучить это предложение и принять по нему решение. Моя делегация не может согласиться с тем, чтобы обсуждать предложение, которое не голосовалось и не распространялось в письменном виде. Поэтому данное обсуждение поистине является бесполезным. Моя делегация выступает против такого рода обсуждения по существу предложения, о котором мы только что едва слышали.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Правило 78 гласит:

«Предложения и поправки обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю, который рассылает их делегациям».

Мне сказали, что имели место случаи, когда такая процедура не соблюдалась; как правило, такая процедура соблюдалась. Я должен сказать, что общее правило заключается в том, что в случае наличия возражений мы не можем продолжать обсуждение.

Г-н Барг (Ливийская Арабская Джамахирия) *(говорит по-английски)*: Я извиняюсь за то, что вновь беру слово, но, как я уже говорил и повторю снова, по вопросу об исключениях Секретариат проконсультировал нас следующим образом: исключения не есть правило. Во-вторых, исключения не могут касаться вопросов существа. Данный вопрос непосредственно касается существа, и к нему следует относиться как к таковому.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Должен ли я понять Вас так, что Вы возражаете?

Г-н Барг (Ливийская Арабская Джамахирия) *(говорит по-английски)*: Да.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Сейчас мы обсуждаем вопрос, касающийся поступившего от Ливийской Арабской Джамахирии возражения.

Г-н Хайнз (Канада) *(говорит по-английски)*: Я весьма сожалею, что нам вновь приходится обсуждать эти процедурные вопросы. Г-н Председатель, я думал, что Вы хотели дать делегациям возможность прокомментировать суть вопросов, которые находятся на нашем рассмотрении. Вместе с тем я хотел бы обратиться с просьбой разъяснить, в чем конкретно заключается характер возражения, которое поступило от представителя Ливийской Арабской Джамахирии. Если он возражает против того, чтобы Ассамблея принимала решения в отношении предложений, которые не поступили на рассмотрение в письменной форме за 24 часа, то это возражение должно касаться предложенного процесса, предложенного списка, который Вы зачитали нам сегодня во второй половине дня, и, разумеется, внесенной Канадой поправки. Если мы поступим таким образом, то моя делегация будет полностью готова представить на рассмотрение письменный текст на соответствующем этапе. Я думаю, что мы сделаем это в понедельник, в первой половине дня, в присутствии министров наших стран и высокопоставленных лиц.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Как я уже отмечал ранее, у нас даже нет кворума для принятия каких-либо решений. Поэтому я хотел бы закрыть данное заседание. О проведении следующего заседания будет объявлено в «Журнале».

Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.